Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznieś się nad niebiosa, o Boże, I niech Twoja chwała (zajaśnieje) ponad całą ziemią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wznieś się nad niebiosa, o Boże, Niech nad całą ziemią zajaśnieje Twa chwała! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby twoi umiłowani byli ocaleni, wybaw ich swoją prawicą i wysłuchaj mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyszże się nad niebiosa, o Boże! a nad wszystkę ziemię chwała twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższże się nad niebiosa, Boże, a po wszytkiej ziemi chwała twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądź wywyższony, Boże, ponad niebo, a Twoja chwała ponad całą ziemię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznieś się nad niebiosa, Boże, Chwała twoja niech będzie nad całą ziemią, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa, a Twoja chwała nad całą ziemię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wznieś się, Boże, ponad niebiosa, nad całą ziemią chwała Twoja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech się wzniesie w niebiosach, o Boże, i na wszystkiej ziemi Twa chwała! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Постав над ним грішного, і хай диявол стане по його правиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wznieś się ponad niebiosa, Boże, a Twoja chwała niech będzie na całej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dla ratowania swych umiłowanych racz wybawić swą prawicą i mi odpowiedz. |